



Laporan Kegiatan Kuliah Umum

1. Nama Kegiatan

Bentuk dari kegiatan ini adalah kuliah umum, dengan judul **“Peranan Jurusan Sastra Inggris dalam Industri Penerjemahan di Indonesia”**.

2. Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Waktu Pelaksanaan : Hari Kamis, tgl 22 Oktober 2018.
Jam : 09.00 s/d 12:00 WIB
Tempat : Ruang Seminar Fakultas Ilmu Budaya
Pembicara : Anton Kurnia

3. Latar Belakang

Profesi penerjemah nampaknya belum terlalu dikenal oleh masyarakat umum, terutama jika dibandingkan dengan profesi-profesi “populer” lain seperti *public relation*, *salesman*, *presenter*, MC, wartawan, sekretaris dan lain sebagainya. Hal ini juga dirasakan oleh para penerjemah ketika berhadapan dengan pertanyaan masyarakat tentang jenis pekerjaan mereka dan juga situasi-situasi di tengah masyarakat, misalnya ketika menuliskan data pekerjaan di lembaga-lembaga publik.

Sebagian masyarakat berpikir bahwa menjadi penerjemah itu “mudah”. Pada kenyataannya menjadi seorang penerjemah bukanlah hal yang mudah untuk dijalani. Orang yang ahli dalam bahasa asing pun belum tentu bisa menjalani profesi ini dengan baik karena ada kompetensi-kompetensi tertentu yang harus dimiliki oleh seorang penerjemah. Sementara itu, profesi penerjemah dari masa ke masa semakin kompleks dan penuh tantangan. Disamping itu, dunia penerjemahan pun sangat luas. Ada penerjemah buku atau dokumen (*translator*), juru bahasa (*interpreter*), penerjemah teks film (*subtitler*), atau yang lebih luas lagi adalah editor buku (yang idealnya juga dituntut kemampuan sebagai penerjemah).

Mahasiswa Sastra Inggris yang dalam kesehariannya mempelajari seluk beluk Bahasa Inggris, khususnya yang tertarik dan mendalami bidang penerjemahan diharapkan mempunyai kompetensi yang cukup untuk menerjemahkan teks dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia, dan sebaliknya.

Salah satu cara untuk menambah wawasan dosen dan mahasiswa Sastra Inggris dalam bidang penerjemahan teks dalam Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia dan dari Bahasa Indonesia ke bahasa lain, khususnya lika-liku penerjemahan karya-karya sastra Indonesia dan asing, adalah dengan mendengarkan pengalaman praktisi penerjemahan dalam bidang tersebut. Dengan demikian, tujuan dari kuliah umum ini adalah untuk menambah wawasan dosen dan mahasiswa tentang tantangan yang dihadapi penerjemah dan kesempatan-kesempatan atau opportunity yang ada dalam bisnis penerjemahan bagi dosen, mahasiswa maupun alumni Sastra Inggris dan FIB.



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
JURUSAN SASTRA INGGRIS
FAKULTAS ILMU BUDAYA - UNIVERSITAS ANDALAS

Kampus Unand Limau Manis Telepon (0751) 71227 Faksimile. (0751) 71227
Phone. (0751) 71227, Fax (0751) 71227, email: sasingunand@gmail.com

4. Tujuan Kegiatan

Kegiatan Kuliah Umum dengan judul “Peranan Jurusan Sastra Inggris dalam Industri Penerjemahan di Indonesia” ini dimaksudkan untuk:

- Menperluas wawasan dosen dan mahasiswa tentang perkemabaganan industri terjemahan dewasa ini, baik di Indonesai maupun di dunia
- memahami tantangan yang dihadapi penerjemah dalam pekerjaannya sebagai penerjemah
- melihat peluang-peluang bisnis penerjemahan yang ada
- mendapatkan gambaran dan masukan tentang tantangan yang dihadapi jurusan sastra Inggris dalam meningkatkan kompetensi mahasiswa dan lulusan Sastra Inggris dalam bidang bahasa, budaya dan penerjemahan, khususnya.
- menjalinkerjasama antara jurusan dengan para penerjemah, penulis,, dan penerbit di Indonesia.

5. Peserta

Peserta kuliah umum adalah dosen-dosen Jurusan Sastra Inggris dan Jurusan lain di FIB serta mahasiswa Sastra Inggris, khususnya BP 2016 dan 2017. Kuliah Umum ini dihadiri oleh lebih dari 200 orang mahasiswa Sastra Inggris dan sekitar 15 orang dosen, baik dari jurusan Sastra Inggris maupun jurusan Lain.

6. Anggaran Dana

Kegiatan ini didanai oleh Dana DIPA FIB sebesar Rp. 9.325.000,-. Adapun rincian dana yang dibutuhkan untuk kegiatan ini dapat dilihat pada lampiran Laporan Dana Kegiatan

7. Hasil / Rekomendasi dari Kegiatan

Kegiatan ini telah berlansung dengan baik, lancar dan sukses. Acara ini dipandu oleh seorang MC, yaitu mahasiswa Jurusan Sastra Inggris. Acara dimulai dengan menyanyikan lagu Indonesia Raya oleh semua hadirin, sepetah kata dari Ketua Jurusan Sastra, Hanafi, M. App.Ling, Ph.D. Acara dibuka oleh Wakil Dekan Bidang Akademik Bapak Dr. Ferdinal, M.A karena Dekan berhalangan hadir. Acara kemudian dilanjutkan dengan pemaparan materi Kuliah Umum oleh nara sumber yaitu Bapak Anton Kurnia seorang sastrawan, penerjemah dan juga penerbit dan yang menjadi moderator adalah Gindho Rizano, M.Hum. Acara ini dimulai setelah pembacaan doa oleh mahasiswa.

Kuliah Umum ini telah memberikan wawasan baru kepada para peserta kuliah umum tentang situasi terkini dunia penerjemahan di Indonesia khususnya penerjemahan karya Sastra dan buku teks lainnya. Narasumber juga memberikan penjelasan tentang tantangan-tantangan yang dihadapi penerjemah dalam menjalani pekerjaannya sebagai penerjemah, kesempatan-kesempatan yang tersedia bagi para penerjemah dan penulis karya sastra Indonesia.



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
JURUSAN SAstra INGGRIS
FAKULTAS ILMU BUDAYA - UNIVERSITAS ANDALAS

Kampus Unand Limau Manis Telepon (0751) 71227 Faksimile. (0751) 71227
Phone. (0751) 71227, Fax (0751) 71227, email: sasingunand@gmail.com

Mahasiswa terlihat sangat antusias, hal ini terlihat dari banyaknya pertanyaan yang diajukan dalam sesi tanya-jawab. Begitu juga dengan pertanyaan-pertanyaan yang diajukan oleh dosen. Namun karena terbatasnya waktu, tidak semua pertanyaan dapat ditampung. Dosen dan mahasiswa juga ada yang terlibat dalam diskusi dengan nara sumber setelah acara selesai. Kegiatan ini berakhir pukul 12.10 dan diakhiri dengan penutupan oleh Ketua Panitia, Dr. Rina Marnita AS, MA.

Dari kegiatan ini juga disetujui secara informal kerjasama antara Jurusan Sastra Inggris dengan pembicara sebagai penerjemah dan direktur sebuah penerbitan. Kegiatan ini dapat ditindaklanjuti oleh jurusan dalam bentuk pengiriman mahasiswa yang mendalami bidang penerjemahan untuk intership/magang dengan cara bekerja dengan pembicara ataupun penerjemah lain yang telah berpengalaman.

8. Dokumentasi Foto atau Tautan Video

Berikut adalah beberapa foto kegiatan Kuliah umum ini:

Photo 1.



Foto 2.



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
JURUSAN SASTRA INGGRIS
FAKULTAS ILMU BUDAYA - UNIVERSITAS ANDALAS
Kampus Unand Limau Manis Telepon (0751) 71227 Faksimile. (0751) 71227
Phone. (0751) 71227, Fax (0751) 71227, email: sasingunand@gmail.com



Foto 3.





KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
JURUSAN SASTRA INGGRIS
FAKULTAS ILMU BUDAYA - UNIVERSITAS ANDALAS
Kampus Unand Limau Manis Telepon (0751) 71227 Faksimile. (0751) 71227
Phone. (0751) 71227, Fax (0751) 71227, email: sasingunand@gmail.com

Foto 4. 3.





KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
JURUSAN SASTRA INGGRIS
FAKULTAS ILMU BUDAYA - UNIVERSITAS ANDALAS
Kampus Unand Limau Manis Telepon (0751) 71227 Faksimile. (0751) 71227
Phone. (0751) 71227, Fax (0751) 71227, email: sasingunand@gmail.com

Foto 5.

